Porównanie tłumaczeń I Królewska 17:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz (ona) odpowiedziała: Jak żyje JAHWE, twój Bóg, że nie mam żadnego wypieku,\* jedynie garść\*\* mąki w dzbanie\*\*\* i nieco oliwy w kance.\*\*\*\* Oto właśnie zbieram parę drewek,\*\*\*\*\* żeby pójść i przyrządzić to dla siebie i dla mojego syna, a gdy to zjemy, to umrzemy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) wypieku, מָעֹוג , hl 2, zob. <x>230 35:16</x>, lub: ciasta. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) garść, מְלֹא כַף , pełną dłoń. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) dzban, ּכַד (kad), dzban do noszenia wody na ramieniu przez kobiety. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) kanka, צַּפַחַת (tsapachat), zob. <x>90 26:11</x>, lub: flakon, puchar. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: parę patyków. [↑](#footnote-ref-6)